



**Các Câu Hỏi Thường Gặp (FAQ): Truy Dấu Người Tiếp Xúc COVID-19
Tại Các Trường Học, Cơ Sở Trông Trẻ và Chương Trình Dành cho Trẻ Em và
Thanh Thiếu Niên**

Cập Nhật Ngày 04 Tháng 8 Năm 2020

Các Câu Hỏi Thường Gặp này do Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFPDH) soạn ra cho các cơ sở địa phương sử dụng và sẽ được đăng tại <http://www.sfdcp.org>. Các thông tin có thể thay đổi.

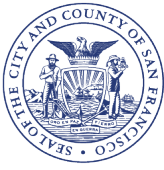
ĐỐI TƯỢNG ĐỘC GIẢ: Quản trị viên và liên lạc viên COVID-19 tại trường học, cơ sở trông trẻ, chương trình trại ngày, trường học và các chương trình khác dành cho trẻ em và thanh thiếu niên.

Tóm Tắt Các Thay Đổi từ Phiên Bản ngày 29/6/2020

- Định nghĩa mới nhất về các tiếp xúc gần.
- Bổ sung bản mẫu "các tiếp xúc gần."

BỐI CẢNH: Khi có một ca nhiễm COVID-19 xảy ra tại trường học, cơ sở trông trẻ, hoặc một chương trình khác dành cho trẻ em và thanh thiếu niên, SFPDH sẽ làm việc với chương trình đó để xác định danh tính những người có thể đã bị lan lây từ người bị nhiễm COVID-19. SFPDH sẽ giúp những người đó được xét nghiệm và cách ly kiểm dịch tại nhà để họ không lây nhiễm cho người khác. Quy trình này, được gọi là Truy Dấu Người Tiếp Xúc, rất quan trọng để ngăn ngừa tình trạng lây nhiễm COVID-19

Các Định Nghĩa Hữu Ích	
Truyền Nhiễm	Một người có thể truyền vi-rút gây ra COVID-19 cho người khác. Những người nhiễm COVID-19 được coi là có khả năng truyền nhiễm từ 2 ngày trước khi các triệu chứng của họ bắt đầu lần đầu tiên cho đến 10 ngày sau khi các triệu chứng của họ bắt đầu, với giả sử họ được hồi phục sau 10 ngày. Nếu một người nhiễm COVID-19 không có các triệu chứng, họ sẽ được coi là có khả năng truyền nhiễm từ 2 ngày trước khi được thu thập kết quả xét nghiệm dương tính của họ cho đến 10 ngày sau khi xét nghiệm dương tính.
Phơi Nhiễm	Một người đã tiếp xúc gần gũi với người bị nhiễm COVID-19, cũng đủ để họ có thể bị lây nhiễm.
Tiếp Xúc Gần	Một người nào đó đứng gần với người nhiễm COVID-19 trong phạm vi 6 feet, trong thời gian ít nhất 15 phút, người đó bị nhiễm COVID-19. Đối với các đoàn / lập nhóm trẻ dưới 12 tuổi, SFPDH coi tất cả trẻ và nhân viên trong lập nhóm là những người có tiếp xúc gần.
Cách Ly Kiểm Dịch	Cách ly kiểm dịch được sử dụng để giữ những người đã bị phơi nhiễm với COVID-19 tách xa những người khác trong thời gian họ có khả năng đang bị nhiễm bệnh. Sau khi một người nào đó đã bị phơi nhiễm với COVID-19, họ phải ở nhà và tách xa những người khác trong một khoảng thời gian được khuyến nghị, thường là 14 ngày sau lần tiếp xúc cuối cùng, để xem liệu họ có bị bệnh hoặc truyền nhiễm không.



Cách Ly	Cách ly được sử dụng để giữ những người nhiễm COVID-19 tách xa những người khác trong khi họ đang có khả năng truyền nhiễm.
----------------	---

Các Câu Hỏi Thường Gặp

Truy dấu người tiếp xúc là gì và tại sao việc đó lại quan trọng?

- Truy dấu người tiếp xúc là quy trình
 - Truy tìm tất cả những người đã tiếp xúc gần với người nào đó nhiễm COVID-19,
 - Cho họ biết họ có thể đã bị nhiễm COVID-19, và
 - Báo cho họ cách ly kiểm dịch và giúp cung cấp cho tài nguyên cho họ, bao gồm cách để được xét nghiệm .
- Truy dấu người tiếp xúc là quan trọng vì COVID-19 dễ lây lan giữa người với người. Sự lây lan có thể được làm chậm lại hoặc ngăn chặn bằng cách tách rời những người có thể bị nhiễm bệnh khỏi những người khác.
- Truy dấu người tiếp xúc thường bắt đầu bằng việc nói chuyện với người nhiễm COVID-19 để tìm hiểu về tất cả mọi người mà họ đã tiếp xúc gần trong thời gian họ đang có khả năng truyền nhiễm.
- Đôi khi, việc nói chuyện với những người khác ngoài người bị nhiễm bệnh cũng sẽ rất hữu ích, để biết được thông tin về những người mà họ đã tiếp xúc gần.

Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFPDH) có một nhóm Điều Tra Ca Nhiễm và Truy Dấu Người Tiếp Xúc. Khi một người nào đó ở San Francisco có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính, nhóm sẽ liên lạc với người đó và những người khác nếu cần, để tìm hiểu xem họ đã tiếp xúc với ai. Sau đó, nhóm liên lạc với từng người có tiếp xúc gần để đảm bảo rằng họ đang cách ly kiểm dịch an toàn và có thể được xét nghiệm

Quy trình truy dấu người tiếp xúc như thế nào nếu có ca nhiễm COVID-19 tại trường học, chương trình trông trẻ, chương trình trại ngày hoặc chương trình khác dành cho trẻ em và thanh thiếu niên?

- SFPDH và quản trị viên cơ sở hoặc liên lạc viên COVID-19 tại chương trình sẽ thảo luận về những ai có thể đã bị phơi nhiễm.
- SFPDH sẽ phỏng vấn người nhiễm COVID-19 hoặc gia đình của họ trong trường hợp người nhiễm là trẻ em, để tìm hiểu xem những ai có thể đã bị phơi nhiễm với COVID-19.
- Ban quản trị cơ sở tại chương trình sẽ liên hệ với những người có thể đã bị phơi nhiễm, theo chỉ dẫn của SFPDH, để cho họ biết nhân viên truy dấu người tiếp xúc từ SFPDH sẽ sớm liên lạc gọi cho họ. Bằng cách này, không ai ngạc nhiên hoặc nghi ngờ khi họ nhận được cuộc gọi ngay sau đó.
- Ban quản trị cơ sở tại chương trình cung cấp các tên, số điện thoại và thông tin liên lạc khác của những người có thể đã bị phơi nhiễm, cho Nhóm Truy Dấu Người Tiếp Xúc của SFPDH. Xem bản mẫu đính kèm phía dưới.
- Nhóm Truy Dấu Người Tiếp Xúc của SFPDH sẽ gọi cho những người có thể đã bị phơi nhiễm (đó là nhân viên, trẻ em hoặc phụ huynh của trẻ). Nhóm sẽ giúp mọi người hiểu điều gì sẽ xảy ra và



việc cần làm tiếp theo. Họ sẽ giới thiệu mọi người đi xét nghiệm COVID-19 và cung cấp mọi tài nguyên để giúp họ cách ly kiểm dịch.

Làm thế nào để việc truy dấu người tiếp xúc bảo vệ danh tính của người có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID 19?

- Truy Dấu Người Tiếp Xúc phải bảo vệ bí mật thông tin của người nhiễm COVID-19. Điều này là bắt buộc bởi Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Portability and Accountability Act, HIPAA).
- Ban quản trị cơ sở cần phải biết danh tính của người nhiễm COVID-19 để thực hiện hành động để bảo vệ mọi người khác.
- SFDPH sẽ không tiết lộ danh tính hoặc thông tin chi tiết cá nhân của người nhiễm COVID-19 cho bất cứ nhân viên hoặc gia đình nào khác đã tiếp xúc đến. Các gia đình sẽ được thông báo rằng con họ đã tiếp xúc với người nhiễm COVID-19, nhưng tên sẽ không được đưa ra.

Là một quản trị viên cơ sở, trách nhiệm của tôi là gì?

- Tham khảo hướng dẫn của SFDPH “*Đối với Doanh Nghiệp & Tổ Chức Cộng Đồng Không Thuộc Lĩnh Vực Chăm Sóc Sức Khỏe: Phải làm gì nếu Người Nào Đó tại Nơi Làm Việc Bị Nhiễm COVID-19*” tại <https://www.sfcdcp.org/covid19>
- Làm việc với SFDPH để xác định danh tính những người có tiếp xúc gần. SFDPH sẽ yêu cầu ban quản trị cơ sở đệ trình danh sách tên và thông tin liên lạc của tất cả những người có tiếp xúc gần. Để được hỗ trợ, vui lòng liên lạc Schools-childcaresites@sfdph.org.
- Hợp tác với SFDPH để xác định thông tin danh tính của những người tiếp xúc gần, gửi cho tất cả những người có tiếp xúc gần mẫu “*Tư Vấn dành cho Người Có Tiếp Xúc Gần*” và “*Gói Thông Tin về Cách Ly và Cách Ly Kiểm Dịch*” tại <https://www.sfcdcp.org/covid19>
- Tham khảo khung tình huống sau đây để biết thông tin tổng quát về những hành động cần thiết: “*Việc cần làm khi người nào đó bị nghi ngờ hoặc được xác nhận nhiễm COVID-19: Hướng Dẫn Nhanh dành cho Nhà Trường, Cơ Sở trông Trẻ và Các Chương Trình dành cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên*” tại địa chỉ <https://sfcdcp.org/CovidSchoolsChildcare>

Ai là những người có tiếp xúc gần tiêu biểu trong các chương trình dành cho trẻ em và thanh thiếu niên?

- Đối với tất cả các đoàn / lập nhóm trẻ dưới 12 tuổi, tất cả nhân viên và trẻ em trong cùng đoàn hoặc lập nhóm với người nhiễm COVID-19 đều được coi là người có tiếp xúc gần.
- Người có tiếp xúc gần cũng bao gồm cả những người cùng chung sống, chăm sóc hoặc được chăm sóc bởi người nhiễm COVID-19. Những người này bao gồm anh chị em, các thành viên khác trong gia đình và người chăm sóc.
- Các trường hợp bổ sung liên quan đến người có tiếp xúc gần bao gồm đi chung xe, đi ăn cùng nhau và giao lưu cùng nhau bên ngoài chương trình.

Ai sẽ cần phải cách ly kiểm dịch trong trường hợp có ca nhiễm COVID-19 dương tính?

- Tất cả những người đã tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19 đều phải thực hiện cách ly kiểm dịch trong 14 ngày sau lần tiếp xúc cuối cùng của họ.
- Tất cả những người có tiếp xúc gần cũng nên được xét nghiệm. Nhóm Truy Dấu Người Tiếp Xúc của SFDPH sẽ kết nối những người có tiếp xúc gần để tiến hành xét nghiệm. Tuy nhiên, công tác tiến hành xét nghiệm COVID-19 trong thời gian cách ly kiểm dịch không giúp rút ngắn thời gian



cách ly kiểm dịch 14 ngày. Điều này là do một người có thể có kết quả xét nghiệm âm tính trong giai đoạn đầu bị nhiễm bệnh.

- SFDPH sẽ thực hiện đánh giá nguy cơ, bao gồm phỏng vấn người bị nhiễm bệnh và có thể cả những người khác. Hợp tác với ban quản trị địa điểm, SFDPH sẽ xác định ai là người có tiếp xúc gần và ai cần phải thực hiện cách ly kiểm dịch.
- Lưu ý: người bị nhiễm COVID-19 cũng cần phải ở nhà và tách xa những người khác trong ít nhất 10 ngày sau khi các triệu chứng của họ đã bắt đầu (hoặc nếu họ không có triệu chứng, ít nhất 10 ngày kể từ ngày xét nghiệm dương tính của họ đã được thu thập).

Việc cách ly kiểm dịch có ý nghĩa gì đối với trẻ em (từ 12 tuổi trở xuống)?

- Trẻ em bị cách ly kiểm dịch nên ở nhà. Trẻ không được phép rời khỏi nhà ngoại trừ chăm sóc y tế. Trẻ có thể ở trong khoảng không ngoài trời ở địa điểm riêng tư trong nhà mà không được sử dụng chung khoảng không với các gia đình khác (đó là sân riêng sau nhà). Trẻ không thể đến công viên, sân chơi hoặc các khoảng không công cộng khác. Trẻ không thể đến trường học, cơ sở trông trẻ, hoặc các chương trình khác cho trẻ em và thanh thiếu niên. Trẻ không thể có cuộc hẹn chơi chung với những đứa trẻ khác (playdates) ở nhà hoặc tương tác với những người bên ngoài hộ gia đình trực tiếp của trẻ, chẳng hạn như người giữ trẻ.

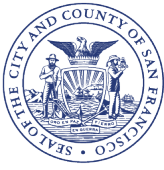
Ai được coi là có nguy cơ phơi nhiễm chung?

- Là một người có nguy cơ phơi nhiễm nói chung không giống như tiếp xúc gần với người bị nhiễm bệnh. Những người có nguy cơ phơi nhiễm chung đã có mặt tại địa điểm vào cùng ngày, nhưng không được SFDPH xác định là những người tiếp xúc gần. Những người này có nguy cơ bị nhiễm bệnh thấp hơn nhiều so với những người tiếp xúc gần.
- Những người này vẫn nên được thông báo rằng có ai đó ở trường học, cơ sở hoặc chương trình trông trẻ hoặc chương trình đã xác nhận bị nhiễm COVID-19, nhưng họ không được xác định là người có tiếp xúc gần.
- Họ nên theo dõi các triệu chứng COVID-19, nhưng không cần thực hiện cách ly kiểm dịch hoặc xét nghiệm nếu họ không có triệu chứng nào.

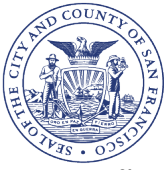
Tài Nguyên Thông Tin Bổ Sung

Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (SFDPH)

- **Trường Học và Cơ Sở Trông Trẻ Em của SFDPH** tư vấn và hướng dẫn về COVID-19 theo số (415) 554-2830. Nhấn số 1 để chọn COVID-19, sau đó nhấn số 6 để chọn Trường Học Schools-childcaresites@sfdph.org
- Hướng dẫn về COVID-19 cho công chúng, bao gồm các trường học và chủ doanh nghiệp <https://www.sfdcp.org/covid19>
- *Tài Liệu Phát cho Phụ Huynh và Người Chăm Sóc: Kiểm Tra Sức Khỏe Liên Quan Đến COVID-19/Nếu Con Quý Vị Có Triệu Chứng.* Hướng dẫn dành cho phụ huynh về cách kiểm tra sàng lọc sức khỏe và hướng dẫn trở lại trường nếu con em họ có các triệu chứng nhiễm COVID-19 tại <http://sfdcp.org/covidschoolschildcare>
- *"Việc cần làm khi người nào đó bị nghi ngờ hoặc được xác nhận nhiễm COVID-19: Hướng Dẫn Nhanh dành cho Nhà Trường, Cơ Sở Chăm Sóc Trẻ Em và Các Chương Trình dành cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên"* tại địa chỉ <https://sfdcp.org/CovidSchoolsChildcare>



- “Việc cần làm nếu Người Nào Đó tại Nơi Làm Việc có Kết Quả Xét Nghiệm Dương Tính với COVID-19” <https://www.sfgdcp.org/covid19> trong phần Doanh Nghiệp và Chủ Sử Dụng Lao Động.
- “Kết Thúc Cách Ly hoặc Trở Lại Nơi Làm Việc đối với Những Người Đã Được Xác Nhận hay Bị Nghi Ngờ Nhiễm COVID-19” <https://www.sfgdcp.org/covid19/rtw>



**BẢN MẪU: Danh Sách Của Người Có Tiếp Xúc Gần Trong Trường Hợp Có Ca
Đã Được Xác Nhận Nhiễm COVID-19 Dương Tính**

Để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19 ở San Francisco, vui lòng giúp đỡ bằng cách thu thập tên của những người có tiếp xúc gần với các trường hợp dương tính đã được xác nhận. SFDPH sẽ liên hệ với họ để đề nghị hỗ trợ và cung cấp thông tin về việc hạn chế sự lây lan của vi rút và thử nghiệm. Bản mẫu này có thể là một công cụ hữu ích để giúp việc sắp xếp thông tin.

Hướng Dẫn: Điền đầy đủ thông tin phía dưới của mọi người tiếp xúc gần liên quan đến mỗi trường học hoặc văn phòng. Tiếp xúc gần là người ở trong phạm vi 6 feet với người bị nhiễm bệnh trong ít nhất 15 phút bắt đầu từ 2 ngày trước khi phát bệnh (hoặc, đối với bệnh nhân có mầm không triệu chứng, 2 ngày trước ngày xét nghiệm dương tính hoặc lấy mẫu xét nghiệm), tiếp tục cho đến thời điểm bệnh nhân bị cách ly. Tên của Phụ Huynh / Người Giám Hộ chỉ cần thiết nếu người tiếp xúc gần là học sinh. Đối với đoàn /lập nhóm trẻ em dưới 12 tuổi, SFDPH coi tất cả trẻ em và nhân viên trong nhóm là những người có tiếp xúc gần.

- Khi hoàn thành, xin làm việc với người đại diện DPH từ Trung Tâm Giáo Dục để gửi bản mẫu này. Vui lòng gọi nhà hợp đồng Trung Tâm Truy Dấu Người Tiếp Xúc COVID-19 của SFDPH @ 628-217-6102 hoặc gửi thư điện (email) bảo mật tới trace@sfdph.org và bản sao (cc) tới school-childcaresites@sfdph.org trong vòng 24 giờ để cung cấp tên và thông tin liên lạc của những người đã được xác nhận tiếp xúc gần.

Tên Địa Điểm (trường học hoặc văn phòng)

Tên Hồ Sơ (Người có kết quả xét nghiệm dương tính) & Ngày Sinh:

	Tên, Họ của Người Tiếp Xúc Gần	Tên, Họ của Phụ Huynh / Người Giám Hộ	Số Điện Thoại	Ngày Sinh	Thành phố / Quận của Nơi Cư Trú
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					